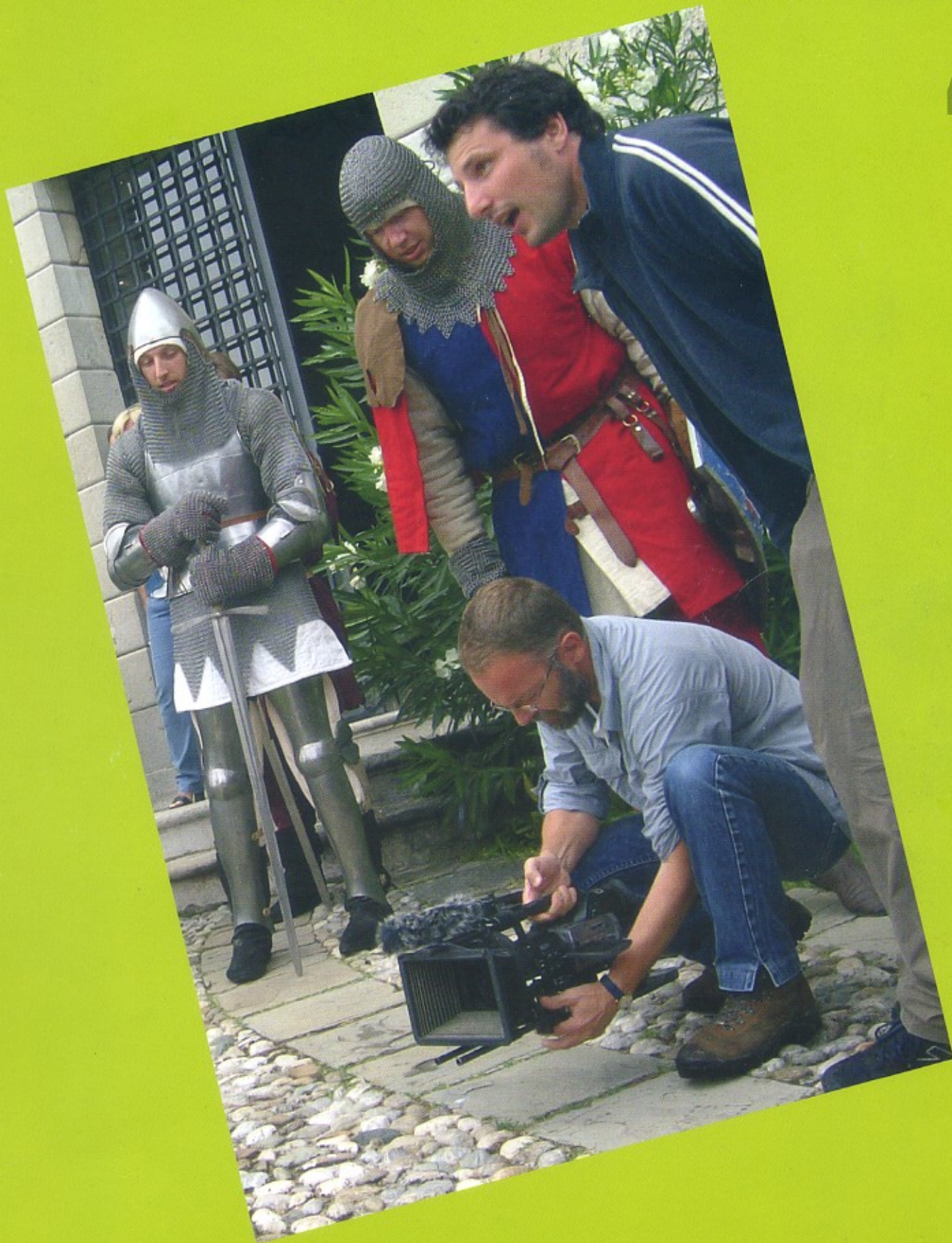


Segnài di lûs

riviste furlane di cine

4



Supplemento a Nichefino n. 32 dicembre 2005 Aut. Tribunale di Udine del 24/1/2001, periodico mensile Poste Italiane s.p.a. - Spedizione in Abbonamento Postale - D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n.46) art. 1, comma 2, DCB UDINE
Direttore responsabile Giorgio Piacentini Redazione: via Villalta, 24 Udine. Contiene allegati. La programmazione è a cura del C.F.C., via Villalta, 24 Udine tel.0432.299545. Abbonamento a 6 numeri € 0,30.

All' d'antica
e CHRISTIANE
del S'OO
TAZENTU
in l'Utesa
di AZITRI
SPRABZI
CINEMATOGRAFIA
Fici di BORZETA
curabile
del Stefan
Udine
19/12/005

Vuerîrs de gnot, su lis olmis dai benandants (lant indenant cul discors sul cine furlan)

di Marcello De Stefano

"Va là de Ghine - mi disevin i miedis - che ti met a puest la canole, o la gjambe": cussì e contave a Christiane Rorato - regjiste e interprete dal so documentari di creazion - a proposit de sô basavone, une popolane furlane che e veve intervistât cun chê di jentrâ ad in plen te realtât furlane, par cjapâ contat e cognossi lis sôs lidrîs, stant che i siei nonos a jerin di chi e a jerin emigrâts in France dulà che a son restâts.

E cussì, cence chel *choc* che e veve provât "cuant che so pari i veve disvelât che la Ghine, sô basavone di Rivignan, paîs dal Friûl, e jere une medecule", e verifiche che ce che i veve dit so pari e jere la veretât.

Ma a sburtâle viers di cheste ricercje de identitât e je stade la leture dal libri di Carlo Ginzburg sui benandants, e, in mût coerent, il film si vierç propit cun cheste precisazion palesade cuntune vôs fûr cjamp - alusion al so pinsîr in azion - che lis peraulis a fasin vignî iniment ce che al è testimoneât di un contadin dal Friûl intant dal so procès sot de Incuizion: "O soi benandant parcè che o voi cun chei altris a combati cuatri voltis ad an, ven a dî tes Cuatri Timporis, di gnot, in mût invisibil, in spirt, dome il cuarp al reste. O lin in favôr dal Crist, i strions a van in favôr dal diaul. O combatìn un cuintri di chel altri, nô cun gjambis di fenoli, lôr cun gjambis di sorc. Se o vincìn, al sarà un an di bondance, se o pierdìn, al sarà un an di cjaristie".

E chest teme al è ricjapât plui voltis, cun precisazions de bande di plui personis intervistadis e di dulà che a vegnin fûr, in mût clâr, lis dôs manieris di fâ strioneçs, sei a pro dal ben, i benandants, sei par rinfuarcî il mâl, i strions, e il "benandantism" in funzion specifiche de vite de comunitât contadine, ven a stâi par propiziâ e protezi i racolts de campagne, cuntune pretindude riafermazion de fertilitât de tiere.

Chest pilgrinaç ae ricercje de identitât, al tache, tal documentari, cui prins pas, di Christiane, a Rivignan, paîs di divignince dai siei vons, di li che



a jerin partîts par emigrâ in France.

A Rivignan, Christiane e cjale, cuntune vivarose atenzion, lis fotografiis di int emigrade dal paîs, picjadis su la parêt di un bar li che e je jentrade. Al è come se e scuarzès, jê gnece, i siei nonos, ancje lôr cjapâts dentri te stesse dinamiche che ju à puartâts a scugnî bandonâ la lôr tiere. Ma e ven ancje a savê che a causâ la emigrazion furlane no jere dome la miserie. Une robe che e ven evidenziade di un intervistât competent su la storie dal Friûl: "Cheste esperience migratorie dai furlans e je stade une des esperiencis che, plui di dut, e à segnât la storie di cheste tiere", che la emigrazion e à vût ancje causis di nature politiche, emi-

grazion, vâl a dî, di int che no condivideve il regjim fassist di in chê volte, e duncje la miserie no jere la sole cause.

Christiane e rive a Rivignan il prin di Novembar, cuant che e cole la sagra tipiche dal puest, pe ricorence dai muarts. E cun chê e scomence duncje la conte/rindicont di cetantis altris praticis, che a cjapin dentri aspiets sacrâi dal mont contadin: la vite sacre religjose cun compuartaments/azions relatîfs a di une logjiche dal sacri. Par la cuâl si lassin par tiere, li di fûr, seglots o podinis e robis dal gjenar plens di aghe, la sere dai muarts, di mût che lis animis, in chê gnot, "dal moment che a puedin tornâ in chest mont", se a àn sêt a puedin bevi. E si metin ancje lumins impiâts in sintonie cuntune invisibile "pussibile" processions des animis.

E ancje altris rîts, cun in sene ancje il flum Stele, tignût plen - in memorie - di sanc sacrificâl. Si davuelç cussì la cerimonie par propiziâ la salut cu lis personis metudis in cercli, e, cul rondolâ dai lôr cuarps su la jerbe bagnade de rosade si jeve une invocazion cidine pe fertilitât de lôr persone; lis rogazions a bramin la protezion divine de tiere cuntun rît cristian insedât in chel precedent pagan, intant che il tîr, jù dai çucs, des cidulis infogadis de bande dai zovins che a zighin il non

de zovine amade, al rapresente un mût pagan di fâ lis publicazions. Ma la antighitât dai rîts, che a divegnin fintremai dai Celtis, a riclamin divinitâts paganis tant che Diane, Junon e ancje la antighe dee Isis. Dute cheste ritualitât si instrece, cun tantis precisazions de bande di putropis personis che Christiane e incuintre te sô ricercje identitarie, cui benandants.

Cussì, benandants si nas: a son lis personis nasudis "za vistudis cu la cjamese, ven a stâi cul sacut amniotic intor", personis che a 20 agns si palesin tant che benandants operatîfs. Il benandant al è ancje chel che al pues viodi i muarts, che al rive a lâ in chel altri mont, par tornâ daspò tal nestri. Il benandant al è ancje bon di vuarî int, no malade a nivel organic, ma colpide dal malvoli. Benandant al è ancje un tiermin precîs, che al vûl significâ un cjaminâ par e traviers dal ben, "robe che e je une vore propositive" pes personis. I benandants si movin cjavalgjant, in spirt, diviersis speciis animâls, par combati il mâl. E i contats cui orientâi a fasin capî la zonte sacrâl, intal mût di operâ dai benandants, dai apuarts siamanics.

Benandant al è un tiermin che al impliche un agî complès sintetizât in trê peraulis, e in chestis si cjate la totalitât de persone dal benandant e de sô azion: fevelâ, erbolat, frut: ven a stâi, fevelâ,



(foto di Paolo Jacob)

la **peraule** tant che sun che si jeve viers il divin e che di chest al diven, cuasi riclam al LOGOS dal Vanzeli di sant Zuan - *en archè etè o LOGOS* -; erbolat **manipoladôr di jerbis** - il benandant al combateve cun gjambis di fenoli, rimiedi - par crodince/culture popolâr - cuintri dal mâl volût/provocât dal strion che al combateve a pro dal diaul cul sorc; frut, **la clime cjandide come chê di un frutin** des lôr animis e che i benandants a volevin che al fos implant ancje dal mont contadin.

Benandant: une peraule che e à puartât Tullio Angelini², che i à dedicât un grant spazi inte sô ativitât di musicist, a constatâ trop che chest tiermin al è discognossût.

Intal svicinâsi di Christiane Rorato al Friûl si è marcât, sul imprim, ancje un interès pal event "emigrazion furlane", ancje cu la notazion no usuâl, come che o vin za dit, di jessi stade causade ancje di un refût politic dal fassisim di in chê volte.

Ma chest aspjet di nature sociologjiche e critiche, e duncje part dal registri espressif de razionalitât, nol è stât puartât indenant de Rorato tal so documentari³. Ma cjapant in considerazion il film finît, chest al puarte a concludi che il sburt che al à stiçât Christiane a meti adun la sô opare filmiche, nol jere te clime dal razionalisim, ma in chê de

dimension de cognossince. Cuale? "*Tucâ ae parte dal misteri*" e dîs, sul prin tacâ, la vôs fûr cjamp. Si è duncje legjitimâts a viodi, tant che subiet/obiet de cognossince, ce che i orientâi a clamin il postfrontâl, il daûr dal çarneli, che al è si pinsîr ma un pinsîr che al travierse la logjiche "tant che altri di se" pûr cence rineâle. Jê e veve duncje chê di lei, di capî, di sgjavâ dentri di ce che o ai definît tant che, cumò o pues dîlu, transrazionâl, tant al è che, pûr te centralitât dal benandant, Christiane e registre, lu ai marcât plui indenant, ancje altris fenomens, che a stan dentri te ritualitât sacrâl contadine, di man in man cjatâts dilunc dal troi de sô ricercje identitarie.

Al è impuartant di ricuardâ che la regjie e je di une persone nassude e cressude in France, ancje se di lidrîs furlanis, intune realtât e culture, duncje, che e cjate tal cartesianisim, vâl a dî intal razionalisim occidentâl fuart, une gruesse fonde pe sô culture/prassi, che si pues verificâ, par esempi, osservant la strutture politiche amministrative vignude fûr dal event Rivoluzion Francese/Napoleon, la sô architettura dal Sietcent, espuartade ancje fûr de France, e la urbanistiche des sôs citâts, e la sô stesse leterature filosofiche rivade, tal Nûfcent, al esistenzialisim di Sartre e, duncje, al acetâ il nuie tant che realtât sociâl vierte al event di une societât atei-

Christiane Rorato (foto di Paolo Jacob)



stiche marxiste. Sigûr, a front di chest troi razionalistic si à vût ancje il registri "francês" contrari, dal sintiment, che al riclame il transrazionâl che si fevelave prime: ai tims di Descartes, Pascal; a pet dal esistenzialisim ateu di Sartre, l'esistenzialisim cristian di Gabriel Marcel e dal dramaturc Claudel; a pet di un marxisim acetât e disvilupât, la concezion cristiane de storie di Jacques Maritain, la riconsegne intun registri uman scientific di un mont tornât a lei di Theillard de Chardin te centralitât di un om intune cressite plene di significât, e ancje il personalisim costrutîf di Mounier.

Dut chest, però, nol à rapresentât il scjalin di chês scjale di progression evolutive, ma une parentesi parentri di cheste.

Dal ciert, un rivoc dal dât sintiment/afietivitât - transrazionâl - si à dal sigûr palesât tal jo creatîf de Rorato, parcè che il so pont di viste, te sò ricercje identitarie, nol è in sintonie cul procedi consumistic dal "dopre e bute vie" che al fâs di paron tal mont moderni, e duncje metût in vore ancje te sò tiere di nassite e di vite, e cuntun consequent so internazionalisim traviers de tant nomenade globalizazion *tout court*, che e corispuint a di une traduzion sociopolitiche de concezion pal plui razionalistiche de vite. A chest proposit a son precisis lis sôs peraulis: "*Inte ete de globalizazion che e samee spaventâ l'om che al à pôre di pierdi la sò identitât, o viodin il sveâsi di certis minorancis linguistichis che a sintin la dibisugne di affermâ ancjemò di plui la lôr identitât culturâl, zuiantsi ce che a àn di plui profont: la lôr lenghe, lis lôr tradizions*".

Cussì, cuasi tant che un "gnûf Gauguin", e rive in Friûl, tiere dai siei vons emigrâts, e tiere di Europe par solit discognossude a di un francês, in forme che, a chest non, i ven iniment chel "Frioul" che lui al cognòs, ven a stâi une isule denant di Marsilie⁴. E al è in cheste realtât furlane di minorance linguistiche, li che la civiltât contadine e je durade plui a lunc che no di altris bandis, che Christiane, propit parcè che in disacuardi cu lis estremis consequencis dal razionalisim aplicât ae realtât umane, e cîr intai sorevivûts, o in memorie, rîts agraris furlans, il sens profont de vite umane o miôr, il traviodi di une strade che il sotfont al è di recuperâ e di capî ben pal ben de persone. Un sotfont che al fâs stralusî un intervent coretîf mioratîf de realtât. Ve dai esemplis. Il mont tecnologjic al difint il so implant centrât sul petroli: il mît agrari, te sò

riletture, nus clame a fâi cuintri tal non de energie alternative; "solâr" e "eoliche". La societât moderne e svante l'individualisim competitîf: il mît agrari, te sò riletture, nus mostre, te societât solidaristiche, il mût otimâl di vite.

Al è par razionalisim stracapît - lu specifichi tant che "assolutizât" - che si sotvalute l'apuart dal transrazionâl te costruzion dal reâl, sbolognant-lu fûr, in mût semplicistic, *in toto* tant che "superstizion".

Cun chest documentari di creazion li che dongje dal dât reâl filmât si jonç, dispès, ancje une note di poesie, Christiane e met, par tant, i pontins sui "i" dal cine furlan:

a 'nt fâs capî il so "pussibil" valôr;

e mostre la necessitât, par un autôr e/o regist furlan, di frontâ il dât Friûl cuntune plene libertât mentâl, cence limits causâts di une sudizion implicite al fâ/dî propri de culture dominante, che si pues ancje dâi acet ma cu la variante di une zonte che e je integrazion, apuart specific de rivivude storiche anime furlane, pontade suntune umanizazion rignuvide;

e declare, il cjamp de ricercje, libar ancje di cjapâ drenti il dât sacrâl "a sò volte" sburtât fintremai a di un rût spirt religjôs *tout court* o intindût in sens ecumenic.

Une ultime note di zontâ e rivuarde la finece, di Christiane, tal vè metût drenti, tal mieç de complessitât sugestive dai rîts dal Friûl storic, un esempli di rît moderni che al scugne paidî il zovin a pene laureât: fueis autunâls coladis di un arbul i vegnin tacadis sul pet crot, e une frase pornolaliche tant che cjant lu compagne fûr. Chest al met in lûs la miserie lamie di une ete e la sò dibisugne di un suplement di anime.

Par finî, il documentari al rapresente un moment storic te incessite dal cine furlan: e je la prime coproduzion internazionâl furlane francese. Di fat, il film al è stât produsût di *Prélude Média* (Parîs) e dal *Centro Espressioni Cinematografiche* (Udin).

Notis

1. Cfr. Brossure "*Vuerîrs de gnot, su lis olmis dai Benandants*" Centro Espressioni Cinematografiche - *Prélude Média* - Christiane Rorato - face 2.
2. Tullio Angelini: musicist e produtôr discografic indipendent, za di timp impegnât in ricercjis musicologjichis dedicadis di pueste al argument dai benandants.
3. Rorato e à za al so atif un documentari su la emigrazion: "*Debout dans ce siècle anthracite*" 1997/98.
4. Cussi in brossure, cit., vòs *Il Friuli*.